

**Erweiterung des Fernheiznetzes in Bozen West Anschluss Krankenhaus 1.Baulos**

**Potenziamento della rete di teleriscaldamento a Bolzano Ovest – Allacciamento ospedale 1° Lotto**

**OFFENES VERFAHREN  
UNTER EU SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA  
SOTTO SOGLIA COMUNITARIA**

**MITTEILUNG Nr. 2**

**COMUNICAZIONE n. 2**

**KLÄRUNGEN ZU ANFRAGEN**

**CHIARIMENTI A DOMANDE**

**Anfrage 1**

Anfrage um Klärungen bezüglich Inhalt des „Unschlages B – technische Unterlagen“  
Punkt 3a - mit Bezug auf die für diesen Punkt, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb verlangten Anforderungen (Qualifikation des schweißtechnischen Betriebes etc., Qualifikation der Schweißer etc.), fragt sich, ob dieselben von der anbietenden Firma/Bietergemeinschaft besessen werden müssen oder ob diese auch von einem qualifizierten Subunternehmen vorgebracht werden können?

**Antwort 1**

Die Mindestanforderungen für die Schweißarbeiten die im Punkt 3a, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb angeführt sind, müssen von der ausführenden Firma der Schweißarbeiten besessen werden, die somit auch ein Subunternehmen unter Beachtung der Bedingungen des Art. 118 des Gvd 163/06 sein kann. Im Falle einer Weitervergabe der Schweißarbeiten folgender, in der Erklärung laut Anlage 1 angegebener Punkt:

*m) folgende Qualifikationen zu besitzen und diese auf Anfrage der Verwaltung vorzulegen*

Ist so zu verstehen, dass die anbietende Firma/Bietergemeinschaft diese Arbeiten an einer qualifizierten Firma weitervergeben muss und die Qualifikationen der Subunternehmer an die Verwaltung vorlegen muss (Umschlag B).

**Domanda 1**

Richiesta di chiarimenti sul contenuto della “Busta B – documentazione tecnica”  
Punto 3a - con riferimento ai requisiti a pena di esclusione richiesti per il presente punto (la qualifica dell’azienda che esegue le saldature ecc.; la qualifica dei saldatori ecc.) si chiede se gli stessi debbano essere in capo all’impresa/ATI offerente, ovvero possono essere resi da impresa qualificata come subappaltatore?

**Risposta 1**

I requisiti minimi per i lavori di saldatura richiesti a pena di esclusione al punto 3a devono essere posseduti dall’impresa che esegue le saldature, che può quindi essere anche una subappaltatrice nel rispetto delle condizioni previste dall’art. 118 del D.Lgs. 163/06. In caso di subappalto dei lavori di saldatura, il seguente punto presente nella dichiarazione come da allegato 1:

*m) di essere in possesso delle seguenti qualifiche e di presentare la relativa certificazione su richiesta dell’amministrazione:*

è da intendersi che l’impresa/ATI offerente dovrà affidare tali lavori ad impresa qualificata e presentare all’amministrazione (Busta B) le certificazioni della ditta subappaltatrice.

### **Anfrage 2**

Anfrage um Klärungen bezüglich Inhalt des „Unschlages B – technische Unterlagen“

Punkt 4a - es soll geklärt werden, ob das angeführte Personal, mit Ausnahme des Technikers welcher das Unternehmen des Auftragnehmers bei der Ausführung der Bauarbeiten vertritt, beim Teilnehmer angestellt sein muss oder kann es diesbezüglich auch ein ernannter Bevollmächtigter oder Techniker sein, mit welchem sich das Unternehmen im Falle des Zuschlages verpflichtet, einen Werkvertrag abzuschließen?

### **Antwort 2**

In Bezug auf folgende Figuren, die im Punkt 4a des Kriteriums „Organisation“ angegebenen sind

- der örtliche Baustellenleiter des Auftragnehmers;
- der örtliche Vorarbeiter
- der Verantwortliche für die Schweißarbeiten
- der Verantwortliche für die Muffenmontage
- der Sicherheitsverantwortliche des Auftragnehmers

wird präzisiert, dass diese entweder Angestellte des Unternehmens, oder diesbezüglich ernannte Bevollmächtigte oder Personen sein können, mit welchen sich das Unternehmen im Falle des Zuschlages verpflichtet, einen Werkvertrag abzuschließen.

### **Domanda 2**

Richiesta di chiarimenti sul contenuto della “Busta B – documentazione tecnica”

Punto 4a - si chiede di chiarire se il personale indicato, ad eccezione del tecnico che rappresenta l'impresa dell'appaltatore nell'esecuzione dei lavori, deve essere personale dipendente del concorrente o si possono includere procuratori appositamente nominati o professionisti con i quali l'impresa si impegna in caso di aggiudicazione a sottoscrivere un incarico professionale?

### **Risposta 2**

In riferimento alle seguenti persone indicate al punto 4a del criterio “Organizzazione”

- Il direttore tecnico di cantiere dell'appaltatore;
- Il capo cantiere
- Il responsabile per i lavori di saldatura
- Il responsabile del montaggio delle muffole
- Il responsabile per la sicurezza dell'appaltatore

si specifica che possono essere dipendenti dell'impresa, procuratori appositamente nominati, oppure persone con le quali l'impresa si impegna, in caso di aggiudicazione, a stipulare un contratto d'opera.

Datum, 31.10.2012

Mit freundlichen Grüßen

Der Verantwortlicher des Verfahrens    Il responsabile del procedimento  
Wolfram Sparber

Data, 31.10.2012

Distinti saluti